

УДК 81'42:808.5

DOI: 10.26456/vtfilol/2021.2.014

К ПАРАМЕТРАМ ОПИСАНИЯ ПУБЛИЧНОГО ИЗВИНЕНИЯ

М.Л. Васильева

Калужская международная школа, г. Калуга

Анализируются речевые параметры официального публичного извинения. Описаны ролевые особенности коммуникантов и их вероятные типы реакций на извинение. Охарактеризованы особенности рефрейминга для извинения; использование тактик извинения объясняется на основе механизма ассоциации – диссоциации.

Ключевые слова: ассоциация, диссоциация, извинение, пульсирование, связность, тактики.

В ряду публичных речей-извинений (далее – Из) весьма частотен тип политического Из, при котором Из строится в соответствии с определенными канонами. При всей внешней конструктивности такие Из имеют признаки манипулирования сознанием адресата. При этом основная цель речи не сводится к обману. Для Говорящего важно оставить о себе благоприятное впечатление, и поэтому используется искажение, связанное со смещением внимания аудитории с семантического аспекта на прагматический. На переднюю позицию выдвигается то, как аудитория воспримет подачу Из и как оценит оратора, его полномочия и – во многом уже ассоциативно – качество самого Из.

При таком ракурсе рассмотрения иное ранжирование приобретают и коммуникативные установки, и поэтому в добавление к разделению не-акторных коммуникантов на Адресатов, Слушающих и Третьих лиц [1] можно в отношении последних говорить о прогнозируемых и непрогнозируемых разновидностях. Адресатами в Из выступают лица, непосредственно пострадавшие от действий Обидчика и те, кто входит в сферу (self) Адресата – члены семьи, друзья и т.д. Слушающими будут свидетели как самого деяния, так и пост-фактумной ситуации – события Из; они преимущественно не принадлежат сфере Адресата. Третьи лица обычно не входят в сферу Адресата.

Следует учесть, что сферы Говорящего и Адресата в Из обычно не совпадают – во всяком случае, некоторые составляющие этих сфер могут быть кардинально противоположны. В таком противостоянии находятся лица, потенциально не принимающие Из (в данном случае принятие Из рассматривается не только как умиротворяющий акт (для пары Говорящий :: Адресат), но и с точки зрения его уместности, своевременности, качества (для триады Говорящий :: Слушающие и Третьи лица)).

С учетом данного соображения понятие не-прямых участников общения должно быть уточнено в отношении того, о каких типах их реакций (и, соответственно, самих коммуникантов) идет речь:

(а) о не-принимающих Из, но сочувствующих Адресату («он, бедняга, пострадал, и (а-1) никакие извинения тут не уместны / (а-2) а извинение никуда не годится»);

(б) о не-принимающих Из, но и не сочувствующих Адресату («пострадавший сам виноват, (б-1) но извинениями дела не поправить / (б-2) но такое извинение никуда не годится»);

(в) о не-принимающих Из, но сочувствующих Говорящему («он поступил так под давлением обстоятельств, (в-1) но извинениями дела не поправить / (в-2) надо извиняться, но не так, как он это сделал»);

(г) о не-принимающих Из, но и не сочувствующих Говорящему («он поступил гадко, (г-1) никакие извинения тут не уместны / (г-2) а извинение никуда не годится»).

Говорящий должен минимизировать влияние негативных предрасположений (индекс [-2] в приведенных примерах) на принятие Из. Для этого может использоваться техника, получившая в психологии и когнитивистике название рефрейминг [3; 4]. Помещение Из в определенную концептуальную среду происходит из самой конфликтной природы Из: исходное деяние-проступок, представляющее возможную выгоду для Обидчика, оборачивается затратами (пусть даже лишь отрицательно-оценочными) для Обиженного.

Тогда Из связывается со стремлением Говорящего «переформатировать» позицию как непосредственных, так и опосредованных участников общения – заставить их заново воспринять, поместить в нужный контекст и оценить ситуацию либо проступка, либо непосредственно Из. Оценка проступка связана с пересмотром степени виновности Обидчика-актера (зачастую, не Извиняющегося: в политических извинениях представитель Обидчика / Извиняющийся находится как бы над ситуацией – обида направлена не против него персонально, а против тех, кого уже нет в живых, а это увеличивает шансы на получение прощения – см.: [5]. В этом заключается перформативная черта политического Из – оно приносится полномочным лицом, институциональной личностью).

Перейдем теперь к рассмотрению примера; нами взято выступление Б. Клинтона [7] в адрес жертв изуверского медицинского эксперимента в Таскиги. Отличительной чертой этого Из является его крайне продуманный характер (см. о соответствующих возможностях речевого воздействия: [2]) и, в силу этого, высокий потенциал принятия аудиторией; последний манифестируется, в частности, реакцией аудитории (неоднократными аплодисментами). Рефрейминг в данной речи связан с принципом устранения темпоральной изоляции прошлого. Механизм рефрейминга у Б. Клинтона связан, на наш взгляд, с когнитивными принципами создания единства и различия. Поскольку прошлое подчеркнуто связывается с настоящим и будущим (важность помнить о прошлом – “*to build a better present and future*”), участники действия из прошлого (ответственные за проступок) помещаются в единый континуум с людьми из настоящего. Отсюда – Из даже не от имени теперешнего президента, а от имени всего органа управления (правительства: ср. частотное использование артикля *the* и личных местоимений *your, their, our* в таксемах с *government* – 9 случаев употребления) и даже от всей нации (местоимение *we* употреблено в речи 34 раза).

Такой риторический механизм ассоциации используется в речевоздействующем плане для того, чтобы на ее основе провести диссоциацию (так как разделить можно только то, что существует совместно); при этом

ассоциация проводится, очевидно, на основе подсознательно существующих ценностей (например, словосочетание *our country* употреблено в речи только однажды). Диссоциативная цель прозрачна – отделить свое правительство от предыдущих по принципу строгой дизъюнкции: поскольку предыдущие виновны в проступке (как собственно в действии, так и в не-принесении Из), т.е. аморальны, ибо допустили несправедливость (ср.: “*it is against everything our country stands for and what we must stand against is what it was*”), нынешнее (приносящее Из) правительство, напротив, высокоморально, поскольку исповедует принципы справедливости и заботится о здоровье нации.

При подобной трактовке ассоциации и диссоциации в несколько непривычном ракурсе предстает трактовка коммуникативных стратегий и тактик, использованных ритором. Последние могут иметь общий и частный характер. Общий заключается в иллюкутивной инвариантности тактик для различных коммуникативных ситуаций и наличествующих в них стратегий: например, тактика комплимента может использоваться как для стратегии избегания конфронтации, так и для стратегии соблазнения или обмана. Частный характер связан с ситуативной/предметной областью: так, для Из будут нехарактерны тактики, например, запугивания или призыва к сопротивлению. При этом наличие ситуативно-специфичных тактик не должно связываться напрямую с механистическим принципом их последовательно-блоковой реализации (как это представлено, например, в [6]): соответствующие высказывания могут появляться на разных участках текста, в результате чего образуется весьма затейливая его структура. Покажем это на примере.

В интернет-транскрипте речи [7] представлена поабзацная последовательность дискурса, и для удобства отслеживания его результатов мы даем в круглых скобках нумерацию абзацев. Сами тактики Из, трактуемого здесь как стратегия восстановления социумного баланса, обозначены заглавными буквами.

ПРИЗНАНИЕ ВРЕДА ПОТЕРПЕВШЕМУ (ФАКТ) – ПРИЧИНЫ ВРЕДА и ПОСЛЕДСТВИЯ ВРЕДА

(4) *The eight men who are survivors of the syphilis study at Tuskegee;*

(6) *they were denied help, and they were lied to by their government; <...> Forty years, hundreds of men betrayed, along with their wives and children, along with the community in Macon County, Alabama, the City of Tuskegee, the fine university there, and the larger African American community;*

(9) *you were grievously wronged;*

(11) *The legacy of the study at Tuskegee has reached far and deep, in ways that hurt our progress and divide our nation;*

(13) *The study at Tuskegee served to sow distrust of our medical institutions, especially where research is involved. Since the study was halted, abuses have been checked by making informed consent and local review mandatory in federally-funded and mandated research;*

(14) *Still, 25 years later, many medical studies have little African American participation and African American organ donors are few. This impedes efforts to conduct promising research and to provide the best health care to all our people, including African Americans;*

(18) *We face a challenge in our time. Science and technology are rapidly changing our lives with the promise of making us much healthier, much more productive and more prosperous. <...> No ground is gained and, indeed, much is lost if we lose our moral bearings in the name of progress;*

(19) *The people who ran the study at Tuskegee diminished the stature of man by abandoning the most basic ethical precepts. They forgot their pledge to heal and repair. They had the power to heal the survivors and all the others and they did not;*

РАСКАЯНИЕ ПО ПОВОДУ ВРЕДА (ОЦЕНКА ФАКТА И СТЕПЕНИ ВРЕДА)

(5) *They were betrayed; <...> their rights were trampled upon;*

(6) *The United States government did something that was wrong — deeply, profoundly, morally wrong;*

(7) *It was an outrage to our commitment to integrity and equality for all our citizens;*

(8) *No power on Earth can give you back the lives lost, (c) the pain suffered, (d) the years of internal torment and anguish; <...> what the United States government did was shameful and I am sorry; The American people are sorry — for the loss, for the years of hurt;*

(9) *I apologize and (e) I am sorry that this apology has been so long in coming;*

(10) *To Macon County, to Tuskegee, to the doctors who have been wrongly associated with the events there, you have our apology as well. To our African American citizens I am sorry that your federal government orchestrated a study so clearly racist;*

(11) *We cannot be one America when a whole segment of our nation has no trust in America;*

(19) *only you — Mr. Shaw, the others who are here, the family members who are with us in Tuskegee — only you have the power to forgive.*

СМИРЕНИЕ, СТЫД – (ОЦЕНКА ОЦЕНКИ)

(4) *a time not so very long ago that many Americans would prefer not to remember; <...> It was a time when our nation failed to live up to its ideals, when our nation broke the trust with our people; <...> remembering that shameful past;*

(5) *they believed they had found hope when they were offered free medical care;*

(7) *The United States government did something that was wrong — deeply, profoundly, morally wrong;*

(14) *We have put the curse behind us.*

ОБЪЯСНЕНИЕ (А) ПРОСТУПКА, (Б) РЕПАРАЦИИ

(4) (A) *It was a time when our nation failed to live up to its ideals, when our nation broke the trust with our people; (B) without remembering it, we cannot make amends and we cannot go forward;*

(19) (A) *Today, all we can do is apologize.*

РЕПАРАЦИИ (ИСПРАВЛЕНИЕ ВРЕДА, КОМПЕНСАЦИИ)

(4) *we can make amends and repair our nation;*

(5) *So today America does remember the hundreds of men used in research without their knowledge and consent. We remember them and their family members;*

(8) *But we can end the silence. We can stop turning our heads away. We can look at you in the eye and finally say on behalf of the American people;*

(10) *That can never be allowed to happen again. It is against everything our country stands for and what we must stand against is what it was. So let us resolve to hold forever in our hearts and minds the memory of a time not long ago in Macon County, Alabama, so that we can always see how adrift we can become when the rights of any citizens are neglected, ignored and betrayed. And let us resolve here and now to move forward together;*

(11) *An apology is the first step, and we take it with a commitment to rebuild that broken trust. We can begin by making sure there is never again another episode like this one. We need to do more to ensure that medical research practices are sound and ethical, and that researchers work more closely with communities;*

(12) *we will help to build that lasting memorial at Tuskegee; <...> The Department of Health and Human Services will award a planning grant so the school can pursue establishing a center for bioethics in research and health care. The center will serve as a museum of the study and support efforts to address its legacy and strengthen bioethics training;*

(13) *we commit to increase our community involvement so that we may begin restoring lost trust;*

(14) *I'm directing the Secretary of Health and Human Services, Donna Shalala, to issue a report in 180 days about how we can best involve communities, especially minority communities, in research and health care. You must every American group must be involved in medical research in ways that are positive; <...> now we must bring the benefits to all Americans;*

(15) *we commit to strengthen researchers' training in bioethics. We are constantly working on making breakthroughs in protecting the health of our people and in vanquishing diseases. But all our people must be assured that their rights and dignity will be respected as new drugs, treatments and therapies are tested and used. So I am directing Secretary Shalala to work in partnership with higher education to prepare training materials for medical researchers. They will be available in a year. They will help researchers build on core ethical principles of respect for individuals, justice and informed consent, and advise them on how to use these principles effectively in diverse populations;*

(16) *to increase and broaden our understanding of ethical issues and clinical research, we commit to providing postgraduate fellowships to train bioethicists especially among African Americans and other minority groups. HHS will offer these fellowships beginning in September of 1998 to promising students enrolled in bioethics graduate programs;*

(17) *I am also today extending the charter of the National Bioethics Advisory Commission to October of 1999 ... We must be able to call on the thoughtful, collective wisdom of experts and community representatives to find ways to further strengthen our protections for subjects in human research.*

Очевидно, что последовательность тактик не осуществляется в строго линейном манифестационном порядке (за исключением тактики Репарации). В одном абзаце могут размещаться элементы разных тактик (в абзацах (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (13), (14), (19)). При этом говорить о хаотичном расположении манифестаций было бы неверно: во всех тактиках непрерывная цепочка абзацев сопровождается высказываниями из не-смежных абзацев, создавая своеобразную «паутину» репрезентации, которая, правда, неодинакова

для разных тактик. Так, тактика с наибольшей связностью – это Репарации, с наименьшей – Объяснение.

По-видимому, механизм риторический ассоциации/диссоциации проявляется здесь в несколько непривычном ракурсе. Более привычным для лингвистического описания таких последовательностей можно считать принцип связности. Схематически тактическую картину связности для данной речи можно представить в порядке убывания когезионности; тогда феномен ‘появление – отсутствие – появление соседствующих связных элементов’ назовем пульсированием. При этом размещение пульсирования оценивается относительно всех абзацев текста (отсюда термины *инициальное*, *срединное*, *финальное* – по расположению в тексте) и может быть представлено так.

Тактика Репарации:

{4, 5 _ _ 8_10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17} (двукратное двух+однокомпонентное пульсирование, инициальное (4 – 9) со срединно-финальной восьмикомпонентной когезией).

Тактика Раскаяния:

{5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 _ _ _ _ _ 19} (инициальная когезия со срединно-финальным однократным семикомпонентным пульсированием).

Тактика Признания вреда:

{4 _ 6 _ _ 9 _ 11 _ 13,14 _ _ _ 18,19} (одно-двух-трехкомпонентное четырехкратное тотальное пульсирование).

Тактика Смирения, Стыда:

{4, 5 _ 7 _ _ _ _ _ 14} (двукратное одно-шестикомпонентное срединное пульсирование).

Тактика Объяснения:

{4 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ 19} (восемнадцатикомпонентное однократное тотальное пульсирование).

Такое представление картины связности может позволить объективно оценить особенности организации (а следовательно, и содержания) текстов Из, которые, возможно, будут казаться очень похожими. Несомненно, мы говорим здесь о речевом аспекте связности, так как размещение абзацев в соответствии с тактиками есть аспект прагматики, а не семантики текста. В целом же, в риторическом отношении оценка связности дискурса Из может осуществляться в опоре на принцип ассоциации/диссоциации.

Список литературы

1. Неустроева С.Е., Васильев Л.Г., Васильева М.Л. К оцениванию сущностных характеристик дебатов // Вестник Удмуртского ун-та. Серия история и филология. 2018. Т. 28. Вып. 3. С. 455–461.
2. Akateva, I., Vasilev, L. Oshanova, E. Taxonomy problems of verbal influence tactics and strategies // Proceedings of CBU in Social Sciences / CBU International Conference on Innovations in Science and Education. March 18-20. Prague, 2020. URL: www.cbuic.cz
3. Goffman E. Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience. N.Y.: Harper and Row, 1974. 586 p.

4. Lakoff G. Don't Think of an Elephant! Know Your Values and Frame the Debate: The Essential Guide for Progressives. University of Chicago Press, 2003. 191 p.
5. Lazare A. On Apology. Oxford: Oxford University Press, 2004. 306 p.
6. Romano N. "What Was Done Cannot Be Undone": Present-Day Apologies of Political Leaders for Transgressions of a Nation's Past // Kroeber Anthropological Society. 2012. Vol. 101. No.1. P. 79–97.
7. Clinton, W. Tuskegee Syphilis Study Apology. May 16, 1997. URL: <http://court.rchp.com/history/us-government-discrimination>; Оригинальный текст: [youtube.com/watch?v=g6LY3zNQyFE](https://www.youtube.com/watch?v=g6LY3zNQyFE)

ON PARAMETERS OF THE PUBLIC APOLOGY DESCRIPTION

M.L. Vasileva

Kaluga International School, Kaluga

The article analyzes discourse parameters of an official post-factum apology. The participants' roles and non-participants' probable reactions are discussed. Re-framing as the apologizer's manipulative technique is characterized. The use of apology tactics is explained through the mechanism of association/dissociation.

Keywords: *association, dissociation, apology, pulsating, cohesion, tactics*

Об авторе:

ВАСИЛЬЕВА Мария Львовна – преподаватель, Калужская международная школа, e-mail: vm11412@mail.ru